

MAH-19 00 SD 63

यदि तुम अपनी सरकारों आधिकार से कुछ पूछना चाहते हो, धर्नी जग चाहते या शिकायत करना चाहते हो, तो अपने जिले में एंड एयरमैन्स बोर्ड के दफत में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS' AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पता मिले जाए, तो निवेदन है कि वह उसे वहीं विद्यमान पर भेज दे।  
आधिकार प्रमाणिकांक

स्थान

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer in Charge, Records

यहाँ पर रेजिमेंट/कोर/शिप/वायु सेना का नाम भरना चाहिए।  
\*Here insert Regt/Corps and Station.

प्रकाशकनी-8/आर्मी/81-20-10-82-3,00,000  
MGPNEK-8/Army/81-20-10-82-3,00,000 Booklets.



कौजी नौकरों का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE  
SECUNDERABAD

In the event of death of the holder of this certificate, the widow or dependent, as the case may be, should intimate immediately the occurrence to their Zilla Sainik Board and the Record Office for initiating family pension claim.

MAH-19/008797 I Card -  
Issued on 22 Oct 2027

कल्याण संघटक

8/Army/81-1

वि. से. न. का. २२/१०/२७





4. \*रिजर्व में भेजा गया, तारीख  
 \*Transferred to the Reserve on.....  
 \*किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया  
 \*Discharged by order of EMELC/Lt Col  
No 2860/49/CM 1/9 dt  
 \*नौकी से हटाए जाने की तारीख 31-3-87  
 \*Dismissed.....

हटाए जाने का कारण  
**transferred to pen est on fulfilling the conditions of service under Item III (U) of table annexed to Rule 13-A of Army Rules 1954.**

की दर/वर्ष/महीने/दिन  
 पल्टन में और ..... वर्ष ..... महीने ..... दिन  
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section. III (U) of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....  
17 years..... 05 months 16 days with Colours and..... years  
 ..... months..... days in the Reserve  
 (Non-qualifying service to be included)

\*जिन शब्दों की जरूरत न हो तो उन्हें काट दो ।  
 \*Strike out items not applicable.

5. \* (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी ।  
 (ख) क्या अर्धैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?  
 (a) Medical Category at the time of release Bye  
 (b) Whether fit/unfit for civil employment. Fit

6. †दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है .....  
 †Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....

\*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके अर्धैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्टी लगा दो । इस चिप्टी पर ये बातें लिख दो :-

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;  
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्योरा; और  
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है ।

†बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए ।

\*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

†Percentage of disability will not be entered.

Equated with NCTVT/NAC Scheme in the  
Trade of Mechanics (Motor VEH)

- (ग) \*सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां  
(c) \*Army trade/class/qualifications/appoint-  
ments. Vol. Mech (M) class #1  
(घ) एम०टी० की योग्यता/M.T. qualifications. class #1

10. कितने दिन नौकरी क/खास श्रेणी कितनी दी गई रूपरेखा  
Amount of service/special gratuity paid (Rs.)

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ  
लाना चाहिए कि यदि उसे कोई शर्त देनी हों तो वह आफिसर  
इंफार्ज रिजर्व सप्लाय डिप्टी कर्मावर/क्लेक्टर\*  
को भेजे। नौकरी छूटने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह  
अपनी शर्तों सब-रजिस्ट्रार एम्प्लायमेंट एक्सचेंज\*  
को भेजे। सबसे पास वाला  
डी०एस०एस० एण्ड ए०बी०\* में है।

The holder of this certificate must understand  
that if he wishes to submit a petition he must  
do so to the Officer i/c Records or to the

\*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार  
आदि जो भी लिखना हो।

\*The class will be indicated in words e.g. "class one", "class  
two", "class three" or "class four" as the case may be.

†शब्दों में लिखें/†To be shown in words.

‡यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखो।  
‡Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector\* RATNAGIR!  
Application for assistance in finding employment  
should be made to Sub-Regional Employment  
Exchange at\* RATNAGIR!  
His nearest D.S.S. & A.B. is at\* do

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।  
The contents of para 11 above have been fully  
explained to me.

तारीख 26 Feb 1988 सैनिक के हस्ताक्षर  
Date 26 Feb 1988 Signature of Soldier

स्थान SECUNDERABAD कमांडिंग  
Station SECUNDERABAD Commanding

तारीख/Date 29 Feb 1988

नोट:— जब तक खानों की भरवाही जगह न भर दी जाए, इस  
पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न करवाए जाएं। हस्ताक्षर हो  
जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम  
लेने के बारे में सब-बात समझता है और जो कुछ इन  
खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note:— The signature of the Soldier will not be affixed to this  
page until all entries are completed and will then be re-  
garded as a certificate that he understands the use of the  
form and accept the correctness of the entries therein.

\*स्थान का नाम लिखो।  
\*Enter station.



दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें  
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं० ..... श्रेणी  
No..... Rank.....  
नाम  
Name.....  
यूनिट  
Unit.....  
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता  
Army Trade/Class/Qualifications.....  
.....  
.....
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख  
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख  
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण  
Cause of discharge.....  
.....  
.....
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी  
Medical Category at the time of release.....  
.....

(ii) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है  
Whether fit/unfit for Civil employment.....  
.....  
.....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है  
Finding of Re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....  
.....  
.....
7. चाल चलन  
Character.....
8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)  
Highest Qualifications (Military).....
9. कितने दिन नौकरी को/बास ग्रेचुटी कितनी दी गई  
\*रुपये  
Amount of Service/special gratuity paid \*Rs.....  
.....  
.....

\*शब्दों में लिखें।

\*To be shown in words.

10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर  
Signature of Soldier

स्थान

Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज  
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

(Signature and Rank of  
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class  
Qualifications.....फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें  
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेज जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहाँ अपना नाम लिखा दो। वहाँ से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.



3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए० बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टरी ऑफ डिफेंस, डारेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफतर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence Dtc. Gen. Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर

अपनी अर्जी दो।

**PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY  
RECOMMENDED**

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है, तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, *apply at once*. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैस बोर्ड के दफतर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें कौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

#### जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक आफसरों के नाम एक हुकम है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हाँ, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना बेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बर्ताव किया जाएगा, जैसाकि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

#### नौकर रखने वालों के लिए निर्देशन INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा था तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.



**RECRUITMENT FACILITIES FOR  
YOUR SONS/RELATIVES.**

Facilities to enrol your sons and relatives on priority basis are existing with 1 EME Centre and 3 EME Centre under Unit HQ Quota. Authy, EME Dte Letter No. 8/12420/ EME Pers 3 dated 17 Jul 83

BCewo/Govt/878

26/8/83

02/3



078/05

प्राई एंफोर्वाई 1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964

Hindi-English

**CERTIFICATE OF RECOMMENDATION FOR TRANSFER  
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION  
FOR CIVIL EMPLOYMENT  
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS  
(ENROLLED)**

चेतावनी

इस सर्टिफिकेट को धरुची तरह सम्भाल कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज ऑफिसर को इसकी तुरंत सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज ऑफिसर चाहें तो इसकी जगह प्राई एंफोर्वाई 1964-ए दे सकते हैं। इसलिए ध्यान रखें यह सर्टिफिकेट खो जाए हो इसकी सूचना तुरंत रिकार्ड्स के ऑफिसर इंचार्ज को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट, सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन बोर्ड के सिक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

**WARNING**

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer I/c Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/c Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Air-men's Board.